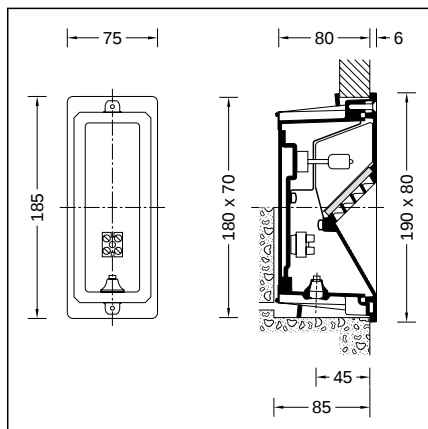
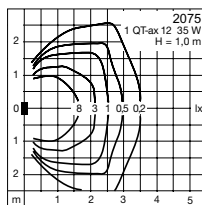
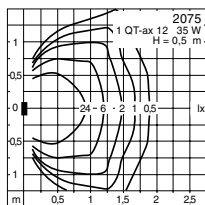


Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation**Einbauleuchte**
Recessed luminaire
Luminaire à encastrer**2075****Anwendung**

Einbauleuchte für verschiedenartige Beleuchtungsaufgaben, wo Geräte hoher Schutzart gebraucht werden. Zur blendfreien Beleuchtung von Bodenflächen aus geringer Lichtpunkthöhe. Für den Einbau in Wände. Im Innen- und Außenbereich.

Application

Recessed luminaire for diverse lighting applications, where luminaires with high protection class are required. For glare-free lighting of floor spaces from a low mounting height. For recessing in walls in interior or exterior applications.

Utilisation

Luminaire à encastrer pour diverses applications d'éclairages exigeant des appareils à degré de protection élevé. Pour un éclairage non-éblouissant du sol à partir d'une faible hauteur de feu. Pour l'encastrement dans des murs. A l'intérieur et l'extérieur.

Lampe

Niedervolt-Halogenglühlampe
QT 12-ax · 35 W · GY 6,35 · 12 V

**Lamp**

Low voltage tungsten halogen lamp
QT 12-ax · 35 W · GY 6,35 · 12 V

**Lampe**

Lampe halogène très basse tension
QT 12-ax · 35 W · GY 6,35 · 12 V



Osram: HALOSTAR STARLITE 600 lm
Bestell-Nr.: 64432S
Philips: Capsuleline pro 600 lm
Bestell-Nr.: 402189

Osram: HALOSTAR STARLIGHT 600 lm
Order no.: 64432S
Philips: Capsuleline pro 600 lm
Order no.: 402189

Osram: HALOSTAR STARLIGHT 600 lm
No. de commande: 64432S
Philips: Capsuleline pro 600 lm
No. de commande: 402189

Bitte beachten Sie die Betriebshinweise der Lampenhersteller.

Please note the lamp manufacturers' operating instructions.

Veuillez respecter les instructions des fabricants de lampe.

Produktbeschreibung

Einbauleuchte **ohne Transformator**
Leuchte besteht aus Aluminiumguß, Aluminium und Edelstahl
Sicherheitsglas mit optischer Struktur
Silikondichtung
Reflektor aus eloxiertem Reinst-Aluminium
Befestigung über vier keilförmig angebrachte, verstellbare Krallen
Europäisches Patent EP 0 686 806
1 Leitungseinführung für Anschlußleitung bis ø 10,5 mm max. 2 x 1,5²
Anschlußklemme 2,5²
Fassung GY 6,35
Schutzklasse III
Schutzart IP 65
Staubdicht und Schutz gegen Strahlwasser
▽ Zeichen – Leuchte ist für die Montage auf normal entflammaren Befestigungsflächen geeignet
⚡ – Sicherheitszeichen
CE – Konformitätszeichen
Gewicht: 0,7 kg

Product description

Recessed luminaire **without transformer**
Luminaire made of aluminium alloy, aluminium and stainless steel
Safety glass with optical structure
Silicone gasket
Reflector made of anodised pure aluminium
Fixing is achieved by using four adjustable wedge-shaped claws
European patent EP 0 686 806
1 cable entry for connecting cable up to ø 10.5 mm max. 2 x 1.5²
Connecting terminal 2.5²
Lampholder GY 6,35
Safety class III
Protection class IP 65
Dust tight and protection against water jets
▽ Symbol – Luminaire is suitable for mounting on normal inflammable fixing surfaces
⚡ – Safety mark
CE – Conformity mark
Weight: 0.7 kg

Description du produit

Spot à encastrer **sans transformateur**
Luminaire fabriqué en fonte d'aluminium et acier inoxydable
Verre de sécurité à structure optique
Joint silicone
Réflecteur en aluminium pur anodisé
La fixation s'effectue par quatre griffes réglables en forme de clavette
Brevet européen EP 0 686 806
1 entrée de câble pour câble de raccordement jusqu'à ø 10,5 mm max. 2 x 1,5²
Bornier 2,5²
Douille GY 6,35
Classe de protection III
Degré de protection IP 65
Étanche à la poussière et protégé contre les jets d'eau
▽ Sigle – Luminaire approprié à l'installation sur des surfaces de fixation normalement inflammables
⚡ – Sigle de sécurité
CE – Sigle de conformité
Poids: 0,7 kg

Transformator

Der Anschluß darf nur an Sicherheitstransformatoren nach DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 Teil 410 erfolgen. Der Transformator muß für diese Montageart zugelassen sein.

Transformer

Connection must only be made to a safety transformers according to DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 part 410. Transformer must be approved for this type of installation.

Transformateur

Le raccordement ne doit être effectué qu'à des transformateurs de sécurité selon DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100 partie 410. Le transformateur doit être agréé pour ce type de montage.

Leitung

Nur Mantelleitung verwenden. Zwischen Sicherheitstransformator und Leuchte ist eine Leitung mit entsprechenden Querschnitten zu installieren, um Spannungsverluste und unzulässige Erwärmung der Leitung zu vermeiden.

Cable

Use sheathed cable only. Install a cable with suitable cross section between the luminaire and the safety transformer in order to avoid current loss and inadmissible heating of the cable.

Câble

N'utiliser que des câbles avec gaine. Installer entre le transformateur de sécurité et le luminaire un câble ayant une section suffisante afin d'éviter des pertes de tension et des échauffements non autorisés du câble.

Einbau

Die Leuchte darf nicht dauerhaft mit aggressiven Medien in Kontakt kommen. Aggressive Medien können durch Wasser aus Baustoffen gewaschen werden und das Gehäuse der Leuchte zerstören. Bei unbekannter Zusammensetzung der Baustoffe ist daher vor der Montage eine Materialanalyse vorzunehmen. Aggressive Medien können auch von der Oberfläche ausgehend auf die Leuchte einwirken, daher ist ein übermäßiger Einsatz von chemischen Reinigungsmitteln im Umfeld der Leuchte zu vermeiden.

Sicherheit

Für die Installation und für den Betrieb dieser Leuchte sind die nationalen Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Montage entstehen. Werden nachträglich Änderungen an der Leuchte vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.

Montage

☒ Leuchtengehäuse darf nicht durch wärmedämmende Stoffe abgedeckt werden. Die Einbauöffnung wird durch den Anschlagrahmen des Leuchtengehäuses abgedeckt. Befestigung der Leuchte erfolgt über vier keilförmig angebrachte, verstellbare Krallen

Einbau in massive Wände:
Hierfür steht das Einbaugehäuse - Ergänzungsteil **421** - zur Verfügung. Kommt dieses nicht zum Einsatz, ist eine Einbauöffnung von 70 x 180 mm mit einer Mindesttiefe von 85 mm erforderlich.

Einbau in Leichtbauwände:
Es ist eine Einbauöffnung von 70 x 180 mm mit einer Mindesttiefe von 85 mm erforderlich. Der seitliche Abstand vom Leuchtengehäuse zu Gebäudeteilen muß mindestens 50 mm betragen. Die Krallen greifen hinter die Wandverkleidung. Die Mindeststärke der Wandverkleidung beträgt 8 mm. Bei geringerer Stärke muß die Wandverkleidung rückseitig verstärkt werden. Leuchte öffnen. Sekundäranschlußleitung vom Transformator zur Leuchte durch die Leitungseinführung in das Leuchtengehäuse führen. Leuchtengehäuse in die Einbauöffnung einsetzen. Gebrauchslage beachten »Pfeil unten«. Schrauben der Krallenbefestigung anziehen. Silikonschläuche über Anschlußadern schieben und elektrischen Anschluß vornehmen. Im Außenbereich kann es zweckmäßig sein, die Fuge zwischen Anschlagrahmen des Leuchtengehäuses und Wand mit geeigneter Dichtungsmasse abzudichten. Lampe einsetzen. Auf richtigen Sitz der Dichtung achten. Leuchte schließen.

Lampenwechsel · Wartung

Anlage spannungsfrei schalten. Leuchte öffnen und reinigen. Nur lösungsmittelfreie Reinigungsmittel verwenden. Lampe auswechseln. Dichtung überprüfen, ggf. ersetzen. Leuchte schließen. Für Reinigungsarbeiten dürfen keine Hochdruckreiniger verwendet werden.

Ergänzungsteil

Für die Herstellung der Einbauöffnung kann es zweckmäßig sein, Einbaugehäuse aus Aluminium zu verwenden.

421 Einbaugehäuse

Es gibt dazu eine gesonderte Gebrauchsanweisung.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Ersatzglas	140432
Fassung	630193
Reflektor Leuchtenabdeckung	760499
Reflektor Gehäuse	760528
Dichtung	830606

Installation

The luminaire must not permanently get in contact with aggressive media. Aggressive media might be washed out of the building material and might corrode the housing of the luminaire. In case of an unknown composition of the building material an analysis of the material should be made before installation. Aggressive media that is outgoing from the installation surface might also affect the luminaire. Thus an overuse of chemical cleansing agents in the surroundings of the luminaire should be avoided.

Safety indices

The installation and operation of this luminaire are subject to national safety regulations. The manufacturer is then discharged from liability when damage is caused by improper use or installation. If any luminaire is subsequently modified, the persons responsible for the modification shall be considered as manufacturer.

Installation

☒ Luminaire housing must not be covered by heat-insulating material. The recessed opening will be covered by the frame of the luminaire. Fixing is achieved by using 4 adjustable wedge-shaped claws

Installation into solid walls:
For this purpose installation housing - accessory **421** - is available. If installation housing BEGA 421 cannot be used a recessed opening 70 x 180 mm is necessary to accept the luminaire housing. Recessed depth min. 85 mm.

Installation into wall panels:
A recessed opening of 70 x 180 mm is necessary to accept the luminaire housing. Recessed depth min. 85 mm. The lateral distance between recessed luminaire and other building parts must be at least 50 mm. The claws catch the wall panel from the back side. Minimum thickness of the wall panel is 8 mm. If the wall panel has a thickness of less than 8 mm, the panel thickness must be increased from the back side. Open the luminaire. Prepare secondary connecting cable between transformer and luminaire and lead it through the cable entry into the luminaire housing. Push luminaire housing into the recessed opening. Note position of application »arrow down«. Tighten screws of claw fastener. Push silicone sleeves over the lines and make electrical connection. For exterior application it may be practical to inject suitable compound between the fixing frame, luminaire housing and the wall. Insert lamp. Make sure that gasket is in a correct position. Close the luminaire.

Relamping · Maintenance

Disconnect the electrical installation. Open the luminaire and clean. Use only solvent-free cleansers. Change the lamp. Check the gasket and replace, if necessary. Close the luminaire. For cleaning do not use a high pressure cleaner.

Accessory

For preparing the recess opening it can be practical to use an installation housing made of aluminium.

421 Installation housing

A separate instructions for use can be provided upon request.

Spare

Description	Part no
Spare glass	140432
Lampholder	630193
Reflector face plate	760499
Reflector housing	760528
Gasket	830606

Installation

Le luminaire ne doit pas être durablement en contact avec des substances corrosives. Des suintements corrosifs provenant des matériaux de construction peuvent altérer le boîtier. Si on ne connaît pas la nature des matériaux de construction, il faut les analyser avant l'installation du luminaire. Certaines substances corrosives pouvant également attaquer la surface du luminaire, il faut donc limiter l'utilisation de produits chimiques de nettoyage aux abords de l'appareil.

Sécurité

Pour l'installation et l'utilisation de ce luminaire, respecter les normes de sécurité nationales. Le fabricant décline toute responsabilité résultant d'une mise en œuvre ou d'une installation inappropriée du produit. Toutes les modifications apportées au luminaire se feront sous la responsabilité exclusive de celui qui les effectuera.

Installation

☒ Des matériaux d'isolation ne doivent pas recouvrir le boîtier du luminaire. Les bords de la réservation sont recouverts par le cadre de butée du boîtier du luminaire. La fixation du luminaire s'effectue par quatre griffes réglables en forme de clavette.

Encastrement dans les murs:
Pour ce type d'installation il existe le boîtier d'encastrement - accessoire **421** -. Si celui ci n'est pas utilisé une réservation de 70 x 180 mm avec une profondeur minimale de 85 mm est nécessaire.

Encastrement dans les parois creuses:
Une réservation de 70 x 180 mm avec une profondeur minimale de 85 mm est nécessaire. La distance latérale entre le luminaire à encastrer et des parties de bâtiment doit être au minimum 50 mm. Les griffes se coincent contre la paroi murale. L'épaisseur minimale de la paroi doit être 8 mm. Si la paroi est moins épaisse elle doit être renforcée à l'arrière. Ouvrir le luminaire. Préparer le câble de raccordement secondaire du transformateur au luminaire et l'introduire par l'entrée de câble dans le boîtier du luminaire. Installer le boîtier du luminaire dans la réservation. Vérifier la position d'utilisation »flèche en bas«. Serrer les vis du système de fixation à griffes. Enfiler les gaines de silicone sur les fils de raccordement et procéder au raccordement électrique. En installation extérieure, il peut être nécessaire d'injecter un produit d'étanchéité approprié entre le cadre de butée du boîtier du luminaire et la maçonnerie. Installer la lampe. Veiller au bon emplacement du joint. Fermer le luminaire.

Changement de lampe · Maintenance

Travailler hors tension. Ouvrir le luminaire et nettoyer. N'utiliser que des produits d'entretien ne contenant pas de solvant. Changer la lampe. Vérifier et remplacer le joint le cas échéant. Fermer le luminaire. Lors des travaux de nettoyage ne pas utiliser de nettoyeur haute pression.

Accessoire

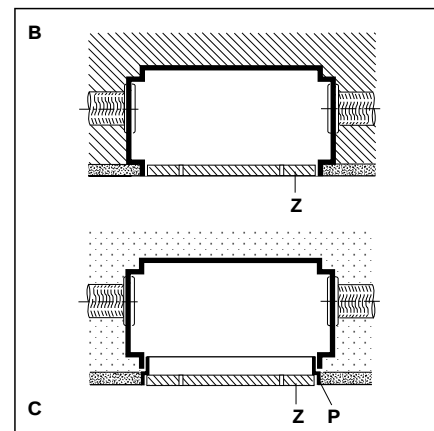
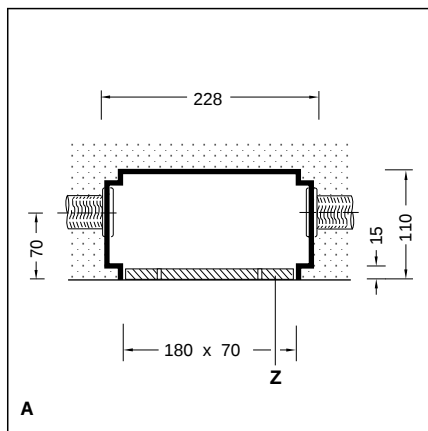
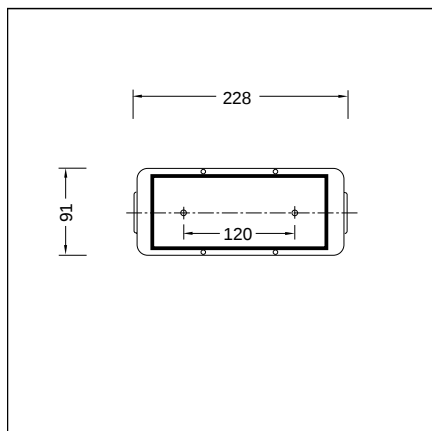
Pour la réservation, il peut être pratique d'utiliser des boîtiers d'encastrement en aluminium.

421 Boîtier d'encastrement

Une fiche d'utilisation pour ces boîtiers est disponible.

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Verre de rechange	140432
Douille	630193
Réflecteur du couvercle	760499
Réflecteur du boîtier	760528
Joint	830606

Gebrauchsanweisung
Instructions for use
Fiche d'utilisation**Einbaugehäuse**
Installation housing
Boîtier d'encastrement**421****Anwendung**

Einbaugehäuse für den Einbau von Leuchten in Wände aus Beton oder verputztem Mauerwerk.

421 Einbaugehäuse mit einer Einbauöffnung 180 x 70 mm

passend für BEGA Leuchten
2075 · 2095 · 2096 · 2098 · 2130 · 2135
2258 · 2259

Produktbeschreibung

Das Einbaugehäuse besteht aus Aluminium und glasfaserverstärktem Kunststoff
4 Bohrungen ø 4,5 mm und
2 Bohrungen ø 5,3 mm für Befestigungen
2 gegenüberliegende Einführungen für Installationsrohre
Durchmesser maximal ø 30 mm
Zentrierplatte aus Styropor mit 2 Befestigungslöchern ø 5 mm zum Einmessen der Position
Gewicht: 0,5 kg

Montage**A: Einbau in Sichtbeton**

Einbaugehäuse einmessen.
Zentrierplatte **Z** auf der Schalung anbringen.
Sie dient der Positionierung des Einbaugehäuses.
Sie soll auch während der Bauzeit das Einbaugehäuse vor Verschmutzung schützen.
Einbaugehäuse über die Zentrierplatte setzen und befestigen. Gegebenenfalls abdichten.
Leitungseinführungen entsprechend den verlegten Installationsrohren ausschneiden.
Installationsrohre in das Einbaugehäuse einführen.

B: Putzbündiger Einbau

Leitungseinführungen entsprechend den verlegten Installationsrohren ausschneiden und Installationsrohre in das Einbaugehäuse einführen.
Die Zentrierplatte **Z** einsetzen.
Sie soll das Einbaugehäuse während der Bauzeit vor Verschmutzung schützen.
Gegebenenfalls abdichten.
Einbaugehäuse in der vorgesehenen Position putzbündig einmauern.

Application

Installation housing for recessed installation of luminaires in walls made of concrete or plastered brickwork.

421 Installation housing with a recess opening 180 x 70 mm

suitable for BEGA luminaires
2075 · 2095 · 2096 · 2098 · 2130 · 2135
2258 · 2259

Product description

The installation housing is made of aluminium and glass fiber reinforced plastic
4 holes ø 4.5 mm and
2 holes ø 5.3 mm for fixing
2 opposite entries
for installation conduits, max ø 30 mm
Centre-plate made of styrofoam with 2 fixing holes ø 5 mm to calibrate the position
Weight: 0.5 kg

Installation**A: Installation in fair-faced concrete**

Calibrate the mounting position.
Fix centre-plate **Z** on formwork.
It is needed for centering and positioning the installation housing and during building activity protects the installation housing against soiling.
Place the installation housing on the centre-plate and fix it.
If necessary seal.
Cut out the cable entries according to the installed conduits.
Lead conduits into the installation housing.

B: Flush mounted installation with plaster

Cut out the cable entries according to the installed conduits and lead conduits into the installation housing.
Insert centre-plate **Z**.
During building activity the centre-plate protects the installation housing against soiling.
If necessary seal.
Brick-in the installation housing flush mounted into the intended position.

Utilisation

Boîtier d'encastrement pour l'installation de luminaires dans un mur en béton ou maçonnerie qui sera recouverte d'enduit.

421 Boîtier d'encastrement avec ouverture 180 x 70 mm

approprié pour luminaires BEGA
2075 · 2095 · 2096 · 2098 · 2130 · 2135
2258 · 2259

Description du produit

Le boîtier d'encastrement est fabriqué en aluminium et matière synthétique renforcée aux fibres de verre
4 trous ø 4,5 mm et
2 trous ø 5,3 mm pour fixation
2 entrées opposées pour gaines de passage de câble, max. ø 30 mm
Gabarit de centrage en matière synthétique polystyrène avec 2 trous de fixation ø 5 mm pour le marquage du positionnement
Poids: 0,5 kg

Installation**A: Encastrement dans le béton brut**

Marquer le positionnement du boîtier d'encastrement.
Fixer le gabarit de centrage **Z** sur le coffrage.
Il sert à positionner le boîtier d'encastrement.
Pendant la phase de construction il protège également le boîtier d'encastrement contre les salissures.
Placer le boîtier d'encastrement sur le gabarit de centrage et fixer.
Le cas échéant étancher.
Découper l'entrées de câble en fonction des gaines de passage de câble installées.
Introduire les gaines de passage dans le boîtier d'encastrement.

B: Encastrement à fleur d'enduit

Découper l'entrées de câble en fonction des gaines de passage de câble installées et introduire les gaines de passage dans le boîtier d'encastrement.
Installer le gabarit de centrage **Z**.
Pendant la phase de construction, il protège le boîtier contre les salissures.
Le cas échéant étancher.
Maçonner le boîtier d'encastrement à fleur de l'enduit dans la position prévue.

C: Einbau mit Einputzrahmen für Putzstärken von 12 - 20 mm

Für Einbaugehäuse in Wände aus Beton, welche verputzt werden, ist es zweckmäßig, Einputzrahmen zu verwenden.
Zum Einbetonieren Einbaugehäuse einmessen.
Zentrierplatte **Z** auf der Schalung anbringen. Sie dient der Positionierung des Einbaugehäuses.
Sie soll auch während der Bauzeit das Einbaugehäuse vor Verschmutzung schützen.
Einbaugehäuse über die Zentrierplatte setzen und befestigen. Gegebenenfalls abdichten.
Einführungen entsprechend den verlegten Installationsrohren ausschneiden.
Installationsrohre in das Einbaugehäuse einführen.

Nach dem Ausschalen:
Zum Verputzen Einputzrahmen **P** in das Einbaugehäuse einsetzen und mit Zentrierplatte **Z** stabilisieren.
Sie soll auch während der Putzarbeiten das Einbaugehäuse vor Verschmutzung schützen.
Einputzrahmen auf Putzstärke ausrichten.
Der Einputzrahmen verbleibt nach Fertigstellung der Putzarbeiten als Abschlußkante im Bauwerk.

Ergänzungsteil

021 Einputzrahmen

Es gibt dazu eine gesonderte Gebrauchsanweisung.

C: Installation with plaster frame for plaster thicknesses from 12 - 20 mm

For installation housing in concrete walls, which will be plastered, it can be practical to use a plaster frame.
Calibrate the installation housing before concreting it in.
Place centre-plate **Z** on the mould in order to fix the installation housing.
During the building activity it also protects the installation housing against soiling.
Place the installation housing over the centre-plate and fix it.
If necessary seal.
Cut out the cable entries according to the installed conduits and lead conduits into the installation housing.

After demoulding:
Before plastering insert plaster frame **P** into the installation housing and stabilize with centre-plate **Z**.
During plastering it also protects the installation housing against soiling. Align plaster frame according to the thickness of the plaster.
After having finished the plastering, the plaster frame remains in the building as border.

Accessory

021 Plaster frame

A separate instructions for use can be provided upon request.

C: Encastrément avec cadre pour épaisseur d'enduit de 12 - 20 mm

Si le boîtier d'encastrément est installé dans du béton qui sera ensuite recouvert d'enduit, il est utile d'utiliser le cadre d'encastrément.
Pour la mise en béton marquer le positionnement du boîtier d'encastrément.
Fixer le gabarit de centrage **Z** sur le coffrage.
Il sert à positionner le boîtier d'encastrément.
Pendant la phase de construction, il protège également le boîtier contre les salissures.
Poser le boîtier sur le gabarit de centrage et fixer. Le cas échéant étancher.
Découper l'entrées de câble en fonction des gaines de passage de câble installées.
Introduire les gaines de passage dans le boîtier d'encastrément.

Après le décoffrage:
Avant d'enduire, placer le cadre d'encastrément **P** dans le boîtier d'encastrément et stabiliser avec le gabarit de centrage **Z**.
Pendant la phase de construction, il protège également le boîtier contre les salissures.
Ajuster le cadre d'encastrément à l'épaisseur de l'enduit.
L'enduit terminé, le cadre reste dans le boîtier, il représente le joint de propreté dans la maçonnerie.

Accessoire

021 Cadre d'encastrément

Une fiche d'utilisation pour ces accessoires est disponible.

Ersatzteile

Bezeichnung	Bestellnummer
Leitungseinführung	830757

Spares

Description	Part no
Cable entry	830757

Pièces de rechange

Désignation	No de commande
Entrée de câble	830757